

Instructions: installation, service, use

PRODUCT: Downlight for halogen bulbs

NB

- Technical changes prohibited.
- Keep the instructions.

Read prior to commencing installation:

- A-1. Installation should be performed in accordance with the recommendations set out in these instructions.
- A-2. Do not install the light fitting in a place with adverse surrounding conditions: dust, water, damp etc. (level of protection IP20).
- A-3. During installation of the light fitting and change of bulb the electricity must be turned off at the main switch, safety and hygiene at work regulations must be observed and particular care taken.
- A-4. The light fitting can only be installed on a normal flammable base (i.e. with an ignition temperature of > [∇] at least 200°C, which does not deform or soften at that temperature e.g. wood and wood-derivative materials with a thickness of more than 2mm).
- A-5. The fitting may be mounted directly only on inflammable surface (i.e. one which does not maintain fire, e.g. metal, gypsum, concrete)
- A-6. Activities involving electrical connection should be entrusted to a person with the appropriate professional qualifications.
- A-7. The light fitting may only be connected using a safety transformer or corresponding equipment which ensures safety even when damaged defective.
- A-8. Connection cables should be installed and arranged in such a way as to prevent them coming into contact with parts of the light fitting that heat up or with the bulb.
- A-9. The light fitting may only be powered with the rated voltage and only bulbs with technical parameters given in these instructions may be used.
- A-10. The light fitting, when properly assembled, may only be connected to an efficient electrical installation satisfying the applicable requirements.
- A-11. When choosing the place of installation take into account the minimum distances between the light fitting, once installed, and other fixtures: plates lit and elements in the vicinity (*Fig 5*)
- A-12. Due to the fact that, during operation lighting, elements of the light fitting heat up to a high temperature, it is absolutely necessary to turn off the electricity supply and wait until such time as the elements have cooled down before commencing any activity (e.g. changing the bulb, cleaning etc.).
- A-13. In some cases installation of the light fitting be covered with any material, free air circulation must be ensured for the elements that become hot otherwise there is a risk of fire!
- A-14. For cleaning purposes, use only delicate, dry fabrics, do not use cleaning fluids.
- A-15. The Importer/Supplier shall bear no liability for any harm arising from improper installation, use of improper elements, technical changes or failure to observe these instructions.

Installation:

- B-1. Perform installation in accordance with the diagram shown.
- B-2. Prior to connecting to the electricity supply, ensure that all of the electrical connections and clamps have been installed correctly in a manner preventing faulty operation.

Keep the environment clean:

- C-1. If you do not intend to use the product, throw it into a dustbin or ask the vendor for advice or follow the guidelines of an organisation concerned with cleaning or protecting the environment.
- C-2. When disposing of packaging, separate parts made of paper / textile from elements made of plastic or other materials and dispose of them in separate, appropriate containers for rubbish.
- C-3. When disposing of used bulbs follow the guidelines provided by their vendor or producer.

HU

Szerelési és használati útmutató

TERMÉK: Beépíthető halogén világítói test

Vigyázat!

- Műszaki változások joga fenntartva.
- Tegye el az útmutatást.

Összeszerelés előtt olvassa el:

- A-1. Az összeszerelés a használati utasításoknak megfelelően kell elvégezni.
- A-2. A világítási szerelvényt nem szabad olyan helyen felszerelni, ahol a környezeti káros hatásainak lehet kitéve: szennyeződés, por, víz, nedvesség stb. (IP 20 védelmi fok).
- A-3. A szerelvényt felszerelése és az izzólámpa cseréje alatt feltétlenül ki kell kapcsolni a feszültséget a főkapcsoló segítségével, be kell tartani a munkavédelmi előírásokat és különös óvatossággal kell eljárni.
- A-4. A szerelvényt csak legalább 200° C gyulladási fokú, nem deformálódó és hőre lágyuló, pl. fa és fa alapanyagú legalább 2mm vastagságú anyag vagy éghetetlen (anyag, pl. fém, gipsz, beton) felületen lehet összeszerelni.
- A-5. A szerelvényt éghetetlen felületre (olyan anyag, amelyen kihal a tűz, pl. fém, gipsz, beton) lehet közvetlenül felszerelni.
- A-6. Az elektromos hálózatba való kapcsolási műveletet megfelelő engedélyekkel rendelkező személyre kell bízni.
- A-7. A tápfeszültség csak biztonsági transzformátor vagy ennek megfelelően keresztül adható, amely megőrzi a biztonságát meghibásodás hiba esetén is.
- A-8. A csatlakozó vezetékét oly módon kell elvezetni és elhelyezni, hogy ne érhesen hozzá a szerelvény felmelegedő részeihez vagy az izzókhoz.
- A-9. A szerelvényt csak névleges feszültséggel lehet táplálni és az útmutatóban megadott műszaki paraméteres izzókát szabad használni.
- A-10. A helyes összeszerelt szerelvényt csak a jól működő, előírásoknak megfelelő elektromos hálózatra lehet rákapcsolni.
- A-11. Az összeszerelési hely kiválasztásánál figyelembe kell venni a minimális távolságokat, amekkora lesz az összeszerelt szerelvény és a testek közötti a megvilágított helyek és a szomszédságában lévő tárgyak (*Ábra 5*)
- A-12. Mivel működés világítás közben a szerelvény elemei magas hőmérsékletre melegednek fel, mindenféle művelet előtt (pl. izzócsere, tisztítás stb.) feltétlenül ki kell kapcsolni az áramlétállítót és meg kell várni, amíg ki nem hűlnek az elemek.
- A-13. A szerelvényt soha ne takarja le, biztosítsa a levegő szabad útját a felmelegedő elemekhez ellenkező esetben fennáll a tűz kialakulásának a veszélye!
- A-14. Tisztítószhoz kizárólag csak száraz, finom szövetet szabad használni, tisztítószer­ek alkalmazása nem ajánlatos.
- A-15. Az importőr/szállító a nem megfelelő összeszerelés, a nem megfelelő elemek használata, technikai változások és a használati utasítás be nem tartásából eredő károkért nem vállal felelősséget.

Összeszerelés:

- B-1. A feszültsézerelőt a bemutatott ábra alapján kell elvégezni.
- B-2. A feszültségre való rákapcsolás előtt meg kell győződni arról, hogy az elektromos kapcsolások és az összeszerelés is helyesen van elvégezve és ki van zárva a hibás működés lehetősége.

Ügyeljen a környezet tisztaságára:

- C-1. A már fel nem használt szerelvényt ki kell dobni a szemetesbe, Tartsa be a szelektív hulladékgyűjtés szabályait!
- C-2. A csomagolás kidobása esetén szét kell választani a papírból/kartonból készült elemeket a műanyagrészekből vagy más anyagokból és külön ki kell dobni őket a megfelelő hulladéktároló tartályokba.
- C-3. Elhasznált izzók kidobása esetén tartsa be a szelektív hulladékgyűjtés szabályait!

HU

Szerelési és használati útmutató

TERMÉK: Beépíthető halogén világítói test

Vigyázat!

- Műszaki változások joga fenntartva.
- Tegye el az útmutatást.

Összeszerelés előtt olvassa el:

- A-1. Az összeszerelés a használati utasításoknak megfelelően kell elvégezni.
- A-2. A világítási szerelvényt nem szabad olyan helyen felszerelni, ahol a környezeti káros hatásainak lehet kitéve: szennyeződés, por, víz, nedvesség stb. (IP 20 védelmi fok).
- A-3. A szerelvényt felszerelése és az izzólámpa cseréje alatt feltétlenül ki kell kapcsolni a feszültséget a főkapcsoló segítségével, be kell tartani a munkavédelmi előírásokat és különös óvatossággal kell eljárni.
- A-4. A szerelvényt csak legalább 200° C gyulladási fokú, nem deformálódó és hőre lágyuló, pl. fa és fa alapanyagú legalább 2mm vastagságú anyag vagy éghetetlen (anyag, pl. fém, gipsz, beton) felületen lehet összeszerelni.
- A-5. A szerelvényt éghetetlen felületre (olyan anyag, amelyen kihal a tűz, pl. fém, gipsz, beton) lehet közvetlenül felszerelni.
- A-6. Az elektromos hálózatba való kapcsolási műveletet megfelelő engedélyekkel rendelkező személyre kell bízni.
- A-7. A tápfeszültség csak biztonsági transzformátor vagy ennek megfelelően keresztül adható, amely megőrzi a biztonságát meghibásodás hiba esetén is.
- A-8. A csatlakozó vezetékét oly módon kell elvezetni és elhelyezni, hogy ne érhesen hozzá a szerelvény felmelegedő részeihez vagy az izzókhoz.
- A-9. A szerelvényt csak névleges feszültséggel lehet táplálni és az útmutatóban megadott műszaki paraméteres izzókát szabad használni.
- A-10. A helyes összeszerelt szerelvényt csak a jól működő, előírásoknak megfelelő elektromos hálózatra lehet rákapcsolni.
- A-11. Az összeszerelési hely kiválasztásánál figyelembe kell venni a minimális távolságokat, amekkora lesz az összeszerelt szerelvény és a testek közötti a megvilágított helyek és a szomszédságában lévő tárgyak (*Ábra 5*)
- A-12. Mivel működés világítás közben a szerelvény elemei magas hőmérsékletre melegednek fel, mindenféle művelet előtt (pl. izzócsere, tisztítás stb.) feltétlenül ki kell kapcsolni az áramlétállítót és meg kell várni, amíg ki nem hűlnek az elemek.
- A-13. A szerelvényt soha ne takarja le, biztosítsa a levegő szabad útját a felmelegedő elemekhez ellenkező esetben fennáll a tűz kialakulásának a veszélye!
- A-14. Tisztítószhoz kizárólag csak száraz, finom szövetet szabad használni, tisztítószer­ek alkalmazása nem ajánlatos.
- A-15. Az importőr/szállító a nem megfelelő összeszerelés, a nem megfelelő elemek használata, technikai változások és a használati utasítás be nem tartásából eredő károkért nem vállal felelősséget.

Összeszerelés:

- B-1. A feszültsézerelőt a bemutatott ábra alapján kell elvégezni.
- B-2. A feszültségre való rákapcsolás előtt meg kell győződni arról, hogy az elektromos kapcsolások és az összeszerelés is helyesen van elvégezve és ki van zárva a hibás működés lehetősége.

Ügyeljen a környezet tisztaságára:

- C-1. A már fel nem használt szerelvényt ki kell dobni a szemetesbe, Tartsa be a szelektív hulladékgyűjtés szabályait!
- C-2. A csomagolás kidobása esetén szét kell választani a papírból/kartonból készült elemeket a műanyagrészekből vagy más anyagokból és külön ki kell dobni őket a megfelelő hulladéktároló tartályokba.
- C-3. Elhasznált izzók kidobása esetén tartsa be a szelektív hulladékgyűjtés szabályait!

HU

Szerelési és használati útmutató

TERMÉK: Beépíthető halogén világítói test

Vigyázat!

- Műszaki változások joga fenntartva.
- Tegye el az útmutatást.

Összeszerelés előtt olvassa el:

- A-1. Az összeszerelés a használati utasításoknak megfelelően kell elvégezni.
- A-2. A világítási szerelvényt nem szabad olyan helyen felszerelni, ahol a környezeti káros hatásainak lehet kitéve: szennyeződés, por, víz, nedvesség stb. (IP 20 védelmi fok).
- A-3. A szerelvényt felszerelése és az izzólámpa cseréje alatt feltétlenül ki kell kapcsolni a feszültséget a főkapcsoló segítségével, be kell tartani a munkavédelmi előírásokat és különös óvatossággal kell eljárni.
- A-4. A szerelvényt csak legalább 200° C gyulladási fokú, nem deformálódó és hőre lágyuló, pl. fa és fa alapanyagú legalább 2mm vastagságú anyag vagy éghetetlen (anyag, pl. fém, gipsz, beton) felületen lehet összeszerelni.
- A-5. Korpusza galma instaltuiolt tikrai ant nedegaus paviršiaus (t.y. tokio, kuris nepalaiko degimo, pvz. metalas, gipsas, betonas).
- A-6. Elektros pajungimo darbus reikia patikėti kompetentingam asmeniui.
- A-7. Švietustu reikią prijungti prie apsaugint transformatoriaus, kuris net ir pažeistas nekelia pavojaus.
- A-8. Elektros laidus reikia sujungti ir pakloti taip, kad jie nesiliestų su karštomis švietustu detalėmis ar lemputėmis.
- A-9. Prie švietstavų galima pajungti tikrai nominalią įtamą ir naudoti lemputes, kurių techniniai parametrai nurodyti šioje instrukcijoje.
- A-10. Taisyklingai sumontuotą švietstavą galima pajungti tikrai prie tvarkingai veikiančios elektros instaliacijos, atitinkančios galiojančius reikalavimus.
- A-11. Paremkant instaliacijos vietą, reikia atkreipti dėmesį į minimalius švietuovo atstumus nuo objektų apšvietimo elementu (Pav 5)
- A-12. Atsižvelgiant į tai, kad veikimo metu šviečiant, švietuovo elementai stipriai įkaista, prieš atlikdami bet kokius veiksmus (pvz. keisdami lempute, vadydami ir pan.), būtinai išjunkite maitinimo įtamą ir palaukite, kol įkaitusios detalės atvės.
- A-13. Bet kokių atveju negalima švietstavų uždegti jokia medžiaga, reikia užtikrinti, kad oro cirkuliacija pasiektų įkaitusius elementus kitaip gali likti gaisro pavojus!
- A-14. Valymui naudoti tikrai švelnias, sausas medžiagas, nenaudoti valymo priemonių.
- A-15. Importuotojas/iekėjas neatsako už žali, atsidariusią dėl netaisyklingo montavimo, netinkamų elementų panaudojimo, techninių paketiimų ir šios instrukcijos rekomendacijų nesilaikymo.

Montavimas:

- B-1. Montuoti reikia vadovaujantis pateikta schema.
- B-2. Prieš pajungiant pirmą kartą būtina įsitikinti, kad visi elektros sujungimai ir sutvirtinimai atlikti taisyklingai ir visas veiks nepriekiaistingi.

Rūpinkis aplinkos švara:

- C-1. Išmesdami įpakavimą atskirkite popierių/kartoną nuo plastmasinių ar kitokių pakuo­tes elementų ir įmeskite į atskirus atitinkamus atliekų konteinerius.
- C-2. Gaminį, kurio nenaudo­site, išmeskite į atitinkamą atliekų konteinerį arba vadovaukites Jūsų rajone veikiančių atliekų valymo arba aplinkos sauga besirūpinančių organizacijų rekomendacijomis.
- C-3. Išmesdami panaudotas lemputes vadovaukites jų pardavėjo arba gamintojo rekomendacijomis.

Instrukcja: montaż, obsługa, utylizacja

WYRÓB: Oprawa oświetleniowa do żarówek halogenowych

Uwaga!

- Zmiany techniczne zastrzeżone.
- Przechowuj instrukcję.

Przeczytaj przed przystąpieniem do montażu:

- A-1. Montaż należy wykonać zgodnie z zaleceniami jej instrukcji.
- A-2. Oprawy oświetleniowej nie wolno instalować w miejscu, w którym panują niekorzystne warunki otoczenia: kurz, pył, woda, wilgoć itp. (stopień ochrony IP20).
- A-3. Podczas instalacji i zmiany żarówki należy bezwzględnie odłączyć napięcie zasilające za pomocą wyłącznika głównego, przestrzegając zasad BHP (Bezpieczeństwo i Higiena Pracy) oraz zachować szczególną ostrożność.
- A-4. Oprawę można instalować na podłożu normalnie palnym (tzn. takim, którego temperatura zapłonu wynosi co najmniej 200°C, które nie odkształca się i nie mięknie w tej temperaturze, np. drewno i materiały drewnopochodne o grubości powyżej 2mm).
- A-5. Oprawę można instalować na podłożu niepalnym (tzn. takim, które nie podtrzymuje palenia, np. metal, gips, beton).
- A-6. Brak panelu z czyszciskami-czynnościami związane z podłączeniem elektrycznym należy zlecić osobie posiadającej odpowiednie uprawnienia.
- A-7. Oprawę należy podłączyć do transformatora bezpieczeństwa, który nie stanowi zagrożenia nawet w momencie jego uszkodzenia.
- A-8. Przewody przyłączeniowe należy poprowadzić i ułożyć w taki sposób, aby uniemożliwić ich zetknięcie z nagrzewającymi się częściami oprawy lub jej żarówkami.
- A-9. Oprawę można zasilić wyłącznie napięciem znamionowym oraz stosować instalację o parametrach technicznych podanych w jej instrukcji.
- A-10. Poprawnie zamontowaną oprawę można podłączyć jedynie do sprawnej instalacji elektrycznej, odpowiadającej obowiązującym wymaganiom.
- A-11. Przy wyborze miejsca instalacji należy zwrócić uwagę na minimalne odległości, jakie będzie miała zamontowana oprawa od obiektów miejsc oświetlanych oraz elementów znajdujących się w jej sąsiedztwie (*Rys 5*)
- A-12. Ze względu na fakt, że w czasie pracy świecenia, elementy oprawy nagrzewają się do wysokiej temperatury, przed jakąkolwiek czynnością (np. wymianą żarówki, czyszczeniem, itp.) należy bezwzględnie odłączyć napięcie zasilające i odczekać do czasu wystygnięcia jej elementów.
- A-13. W żadnym wypadku oprawy nie wolno okrywać jakimkolwiek materiałem, należy zapewnić swobodny dostęp powietrza do nagrzewających się elementów w przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo powstania pożaru!
- A-14. Do czyszczenia powinno stosować się wyłącznie delikatne, suche tkaniny, nie należy używać środków czyszczących.
- A-15. Importer/Dostawca nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe w skutek nieprawidłowego montażu, zastosowania nieodpowiednich elementów, zmian technicznych oraz nie przestrzegania tej instrukcji.

Montaż:

- B-1. Montaż należy wykonać wg przedstawionego schematu.
- B-2. Przed pierwszym uruchomieniem należy upewnić się, że wszystkie połączenia elektryczne oraz mocowania są wykonane prawidłowo i w sposób wykluczający wadliwe działanie.

Dbaj o czystość środowiska naturalnego:

- C-1. W sytuacji wyrzucania opakowania oddziel części wykonane z papieru/tektury od elementów z tworzyw sztucznych lub innych materiałów i wyrzuć je do osobnych, odpowiednich pojemników na odpadki.
- C-2. Produkt, którego nie będziesz używał wyrzuć do odpowiednich pojemników na odpadki lub zastosuj się do wytycznych organizacji zajmujących się oczyszczaniem i ochroną środowiska w Twoim regionie.
- C-3. W przypadku wyrzucania zużytych żarówek zastosuj się do wytycznych udzielanych przez ich sprzedawcę lub producenta.

BG

Inструкция: монтаж, обслужване, утилизиране

ИЗДЕЛИЕ: Осветително тяло за вграждане за халогенни лампи

Внимание!

- Технически изменения са недопустими поради запазени права.
- Запази инструкцията.

Прочети преди да пристъпиш към монтажа :

- A-1. Монтаж следва да се извърши в съответствие с указанията на тази инструкция.
- A-2. Осветителната арматура не може да се инсталира в места, където преобладават неблагоприятни условия на околната среда: запрашеност, прах, вода, влажност и т.н. (степен на защита IP20).
- A-3. По време на монтажа на арматурата и смяна на крушката, следва безусловно да се изключи захранващото напрежение чрез главния изключвател, а да се спазват правилата за Безопасност и хигиена на труда и да се постъпва с особена предпазливост.
- A-4. Арматурата може да се инсталира единствено върху основа, нормално горлива (т.е. такова, чието температура на запалване е минимум 200°С, която не се деформира и не се разменява при тази температура, например: дърво и дървопроизводни материали с дебелина над 2 мм).
- A-5. Осветителното тяло може да се инсталира единствено върху нормално незапалима основа (т.е. такава, която не поддържа горенето, напр. метал, гипс, бетон).
- A-6. Действията, свързани с включване на електричеството следва да се възложат на лице, притежаващо съответните права.
- A-7. Захранването на арматурата може да се извърши единствено чрез използването на предпазен трансформатор, който отговаря на него, който в момента на негово повреждане или неизправности да гарантира безопасността на нейната експлоатация.
- A-8. Присъединителните проводници следва да се проведат и положат по такъв начин, че да е невъзможно съприкосновението им с нагрыващите се части на арматурата или нейните крушки.
- A-9. Арматурата може да се захрани само с номинално напрежение и като се използва крушки с технически параметри, посочени в тази инструкция.
- A-10. Правилно монтираната арматура може да се присъедини само към изправна електрическа инсталация, отговаряща на действущите изисквания.
- A-11. При избора на мястото на инсталацията следва да се обърне внимание на минималните разстояния между монтираната арматура и обектите осветляваните места, както и елементите, намиращи се в тяхното съседство (*Чертеж 5*).
- A-12. Във връзка с това, че по време на работа светенето, елементите на арматурата се нагриват с висока температура, преди предприемането на каквито и да е действия (например, смяна на крушка, чистене и други подобни) следва безусловно да се изключи захранващото напрежение и да се почака докато не станат студени нейните елменти.
- A-13. В никакъв случай не е позволено да се поврива арматурата с какъвто и да е материал, трябва да се осигурява свободен достъп на въздуха към нагрыващите се елементи в противен случай съществува опасност от възникването на пожар!
- A-14. При чистене следва да се използва само меки, сухи тъкани, не трябва да се употребяват миечи средства.

- A-15. Вносителят/Доставчикът не носи никаква отговорност за вредите, възникнали в резултат на неправилен монтаж, използване на неподходящи елементи, технически изменения и неспазване на тази инструкция.

Монтаж:

- B-1. Монтажа следва да се изпълни съгласно представената схема.
- B-2. Преди да се включи напрежението трябва да се провери дали всички електрически връзки и присъединявания са изпълнени правилно и по начин, изключващ неизправното действие.

Полагай грижи за чистотата на околната среда:

- C-1. Продукт, който няма да употребиш, изхвърли в кошче за смет, евентуално обърни се за съвет към продавача или събрази се с указанията на организациите, занимаващи се с очистването или защитата на околната среда.
- C-2. Когато изхвърляш опаковки, отдели частите изработени от хартия/картон от пластмасовите елементи или други материали и ги изхвърли в съответните отделни контейнери за вторични отпадъци.
- C-3. Когато изхвърляш употребени крушки, действуйта съобрази указанията на техния продавач или производител.

BG

Inструкция: montáž, apkalpojums, lietošana

PRODUKTS: Iebūvējams halogēnspuldzes gaismeklis

Uzmanību!

- Techniskās maiņas rezervētas.
- Saglabāt instrukciju.

Jālasa pirms montāžas sākumam:

- A-1. Montāžu jāveido saskaņā ar šo instrukciju.
- A-2. Apgaisnojuma rāmis nevar būt instalēts vietā, kur ir nelabvēlīgi apstākļi: putekļi, ūdens, mitrums utt. (sargāšanas līmenis IP20).
- A-3. Rāmja montāžas laikā un spuldzes maiņišanas laikā obligāti jāizslēdz elektrība ar galveno izslēdzēju un saglabāt darba drošības un higiēnas noteikumus, kā arī jābūt sevīšķī piesardzīgi.
- A-4. Rāmi var instalēt tikai uz normāli degošo virsmu (t.i. uz virsmu, kurai aizdegšanas temperatūra ir vismaz 200°C, kura nemaina savu formu un cietumu tajā temperatūrā, piemēram, koks un koka materiāli ar biežumu vismaz 2 mm).
- A-5. Rāmi var instalēt tikai uz virsmas, kura ir neuzliesmojoša (t.i. kura neaizdedzas, piem. metāls, ģipsis, betons).
- A-6. Darbību, savienotu ar elektrības pievienošanu, jāveido kvalificēts elektriķis.
- A-7. Rāmis var būt apgādāts tikai no drošības transformatora vai līdzīga, kurš nodrošina pareizu drošību arī bojājumā laikā.
- A-8. Elektrības vadi jābūt novietoti tādā veidā, lai nesavienotu ar karstiem rāmja elementiem vai ar spuldzi.
- A-9. Rāmi var apgādāt tikai ar indikatora spriegumu un var lietot tikai spuldzes ar tehniskiem parametriem, rādītiem instrukcijā.
- A-10. Pareizi montēto rāmi var pievienot tikai pie strādājošo elektroinstālāciju, kura atbild spēkā esošām vajadzībām.
- A-11. Instalēšanas vietas izvēlēšanās laikā jābūt uzmanīgi uz minimālām distancēm starp rāmju un objektu apgaismojo vietu un elementiem objektu tuvumā.
- A-12. Ievērojot, ka darba laikā rāmja elementi sasilstās, pirms kaut kādām darbībām (piemēram, spuldzes maiņišanā, tīrīšanu utt.) jāizslēdz rāmju no elektrības un jāgaida līdz atdzišanai.
- A-13. Nekādā gadījumā neapspēroj rāmju ar kaut kādu materiālu, jānodrošina rāmja ventilāciju citādā gadījumā rāmis var aizdegties!
- A-14. Tīrīšanai var būt lietoti tikai delikāti, sausi audu, nedrīkst lietot tīrīšanas līdzekļus.
- A-15. Importētājs / Nogādātājs nenes atbildību par defektiem pēc nepareizo montāžu, nepareizo elementu lietošanu, tehnisko maiņišanu un instrukcijas nepaklausīšanu.

Montāža:

- B-1. Montāžu jāveido saskaņā ar sekojošo shēmu.
- B-2. Pirms elektrības pievienošanu jākontrolē, vai visi elektrības savienojumi un piestiprinājumi būtu pareizi veikti, lai izslēgt nepareizu darbību.

Jānosargā dabīgo apkārtni:

- C-1. Noliektos produktū jāizmet uz atkritumu uztvērēju, vai jāpalūdz pārdevēja ieteikumu, vai jāievēro noteikumus, kuru izdod tīrīšanas organizācija vai jābūdas apkārtnes sargāšanas organizācija.
- C-2. Izmešanas gadījumā jāatdala papīra/kartona daļas no plastmasas elementiem un elementiem no cietiem materiēliem, un jāizmet to uz atsevišķiem atkritumu uztvērējiem.
- C-3. Izlietotas spuldzes un dienas gaismas spuldzes jābūt izmestas tikai saskaņā ar pārdevēja vai ražotāja rekomendācijām.

BG

Instrukcja: montaż, obsługa, utylizacja

PRODUKTS: Iebūvējams halogēnspuldzes gaismeklis

Uzmanību!

- Techniskās maiņas rezervētas.
- Saglabāt instrukciju.

Jālasa pirms montāžas sākumam:

- A-1. Montāžu jāveido saskaņā ar šo instrukciju.
- A-2. Apgaisnojuma rāmis nevar būt instalēts vietā, kur ir nelabvēlīgi apstākļi: putekļi, ūdens, mitrums utt. (sargāšanas līmenis IP20).
- A-3. Rāmja montāžas laikā un spuldzes maiņišanas laikā obligāti jāizslēdz elektrība ar galveno izslēdzēju un saglabāt darba drošības un higiēnas noteikumus, kā arī jābūt sevīšķī piesardzīgi.
- A-4. Rāmi var instalēt tikai uz normāli degošo virsmu (t.i. uz virsmu, kurai aizdegšanas temperatūra ir vismaz 200°C, kura nemaina savu formu un cietumu tajā temperatūrā, piemēram, koks un koka materiāli ar biežumu vismaz 2 mm).
- A-5. Rāmi var instalēt tikai uz virsmas, kura ir neuzliesmojoša (t.i. kura neaizdedzas, piem. metāls, ģipsis, betons).
- A-6. Darbību, savienotu ar elektrības pievienošanu, jāveido kvalificēts elektriķis.
- A-7. Rāmis var būt apgādāts tikai no drošības transformatora vai līdzīga, kurš nodrošina pareizu drošību arī bojājumā laikā.
- A-8. Elektrības vadi jābūt novietoti tādā veidā, lai nesavienotu ar karstiem rāmja elementiem vai ar spuldzi.
- A-9. Rāmi var apgādāt tikai ar indikatora spriegumu un var lietot tikai spuldzes ar tehniskiem parametriem, rādītiem instrukcijā.
- A-10. Pareizi montēto rāmi var pievienot tikai pie strādājošo elektroinstālāciju, kura atbild spēkā esošām vajadzībām.
- A-11. Instalēšanas vietas izvēlēšanās laikā jābūt uzmanīgi uz minimālām distancēm starp rāmju un objektu apgaismojo vietu un elementiem objektu tuvumā.
- A-12. Ievērojot, ka darba laikā rāmja elementi sasilstās, pirms kaut kādām darbībām (piemēram, spuldzes maiņišanā, tīrīšanu utt.) jāizslēdz rāmju no elektrības un jāgaida līdz atdzišanai.
- A-13. Nekādā gadījumā neapspēroj rāmju ar kaut kādu materiālu, jānodrošina rāmja ventilāciju citādā gadījumā rāmis var aizdegties!
- A-14. Tīrīšanai var būt lietoti tikai delikāti, sausi audu, nedrīkst lietot tīrīšanas līdzekļus.
- A-15. Importētājs / Nogādātājs nenes atbildību par defektiem pēc nepareizo montāžu, nepareizo elementu lietošanu, tehnisko maiņišanu un instrukcijas nepaklausīšanu.

Montāža:

- B-1. Montāžu jāveido saskaņā ar sekojošo shēmu.
- B-2. Pirms elektrības pievienošanu jākontrolē, vai visi elektrības savienojumi un piestiprinājumi būtu pareizi veikti, lai izslēgt nepareizu darbību.

Jānosargā dabīgo apkārtni:

- C-1. Noliektos produktū jāizmet uz atkrit

Návod: montáž, obsluha, údržba a likvidácia

VÝROBOK: Vstavané halogénové svietidlo

Upozornenie!

1. Technické zmeny vyhradené.
2. Uchovajte návod.

Prečítajte pred zahájením montáže:

- A-1. Montáž je nutné vykonať v súlade s pokynmi v tomto návode.
- A-2. Činnosť súvisiace s elektrickým pripojením je treba zveriť osobe s príslušným oprávnením.
- A-3. Svietidlo spolu so zdrojom svetla môže byť napájané len napätím 12V, 50Hz z bezpečnostného transformátoru.
- A-4. Svietidlo sa môže inštalovať len na normálne horľavom podklade (tzn. materiál, ktorého teplota vznietenia dosahuje minimálne 200°C, a ktorý sa pri tejto teplote nedeformuje a nemákn, napr. drevo a materiály dreveného pôvodu s hrúbkou viac než 2mm.
- A-5. Svietidlo je možné namontovať jedine na podklade nehorľavom (t.j. takom, ktorý nepodporuje horenie, napr. kov, sádra, betón).
- A-6. Vo svietidle používajte žiarovky s päticou o technických parametroch uvedených v tomto návode.
- A-7. Pomocné príslušenstvo svietidla musí spĺňať požiadavky zodpovedajúce norme EN 60598.
- A-8. Ak chýba svorkovnica:

- a) pre inštaláciu použite svorkovnicu Kanlux typ H-4mm2 PP
 - b) alebo pre inštaláciu použite skrutkovú/bezskrutkovú svorkovnicu, obsahujúcu 2 svorky na menovité napätie min. 12V AC pre napojenie vodičov do prierezu napr. 4mm². Svorkovnicu upevnite na nehorľavý podklad.
- A-9. Miesto určené k montáži nesmie byť vystavené pôsobením vlhkosti, prachu a iným nepriaznivým podmienkam (krytí IP20).
- A-10. V priebehu montáže svietidla a výmeny žiarovky je treba bezpodmienečne vypnúť napájacie napätie pomocou hlavného vypínača, dodržiavať zásady BOZP (bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci) a dbať zvýšenej opatrnosti.
- A-11. Pri výbere miesta inštalácie je dbať na minimálnu vzdialenosť od objektov osvetlených miest a súčastok nachádzajúcich sa v jej okolí (*Obr 5*)
- A-12. Prívodné vodiče je treba viesť a uložiť takým spôsobom, aby bol znemožnený ich kontakt so zohrievajúcimi sa časťami svietidla, alebo žiarovkami.
- A-13. Správne namontované svietidlo možno pripojiť len k riadne fungujúcej elektrickej inštalácii, ktorá zodpovedá platným predpisom.
- A-14. S ohľadom na skutočnosť, že pri svetelní dosahujú súčasti svietidla vysoké teploty, je potrebné pred vykonaním akýchkoľvek činností (napr. výmena žiarovky, čistenie apod.) bezpodmienečne odpojiť napájacie napätie a vyčkáť na vychladnutie týchto častí, v opačnom prípade hrozí popálenie!
- A-15. V žiadnom prípade nieje možné svietidlo prikryvať akýmkoľvek materiálom, zabezpečiť voľný prístup vzduchu k časťam, ktoré sa zahrievajú v opačnom prípade existuje možnosť vzniku požiaru!
- A-16. Na sistenie používajte len jemné, suché textilné látky, nepoužívajte šľacia prostriedky.
- A-17. Dovozca/distribútor nesie žiadnu zodpovednosť za škody vzniknuté dôsledkom nesprávnej montáže, použitím nesprávnych súčastok, technickými zmenami alebo nedodržaním tohoto návodu.

Montáž:

- B-1. Pred zahájením montáže zistite, či elektrická inštalácia nieje pod napätím.
- B-2. Montáž vykonajte podľa uvedenej schémy.
- B-3. Pred zapnutím napätia sa uistite, že všetky elektrické spoje a upevnenia sú vykonané správne a spôsobom vylučujúcim vadnú funkciu.

Dbajte na čistotu životného prostredia:

- C-1. Výrobok, ktorý nebudete používať, vyhoďte do koša na odpadky, popri prípade požiadajte o radu predajcu, alebo sa držte smerníc organizácií, ktoré sa zaoberajú odpadmi alebo ochranou životného prostredia.
- C-2. V prípade likvidácie obalov oddelite časti vyrobené z papiera/kartonu od častí z plastov alebo iných materiálov a vyhoďte ich do oddelených špeciálnych nádob na odpad.
- C-3. V prípade likvidácie použitých žiaroviek dodržujte smernice predajcu alebo výrobcu.

Інструкція: монтаж, обслуговування, утилізація

Виріб: Освітлювальна арматура для вбудування під галогенові лампи

Увага!

1. Технічні зміни застережені.
2. Зберігай інструкцію.

Прочитай перед початком складання:

- A-1. Складання слід виконувати згідно з вказівками цієї інструкції.
- A-2. Не дозволяється встановлювати освітлювальну арматуру місцями з несприятливими умовами (ступінь захисту IP20).
- A-3. Під час складання світильника, або заміни електролампочки, обов'язково вимкни напругу живлення за допомогою головного вимикача, дотримуйся правил ТБП (Техніки Безпеки Праці).
- A-4. Світильник дозволяється встановлювати лише в нормальною запалювальних місцях (тобто таких, котрих температура запалювання становить щонайменше 200°С, котрі не деформуються і не пом'якшуються у цій температурі, наприклад: дерев'яні та деревоподібні вироби товщиною понад 2 мм).
- A-5. Арматуру дозволяється встановлювати лише на негорючій підставі (такій, котра не підтримує горіння, наприклад, метал, піс, бетон).
- A-6. Завданням, котрі вимагають приєднання електроструму, слід доручити відповідному спеціалісту.
- A-7. Живлення для світильника дозволяється передавати лише за допомогою запобіжного трансформатора, або подібним до нього, котрий забезпечує правила безпеки навіть під час пошкодження або несправності.
- A-8. Приєднувальні приводи слід проводити та вкладати таким способом, щоб вони не доторкали нагрівальних частин арматури, або електролампочок.
- A-9. Світильник дозволяється живити лише номінальною напругою і використовувати електролампочки технічних параметрів вказаних у цій інструкції.
- A-10. Правильно зібраний світильник дозволяється підключити лише до справного електроприводу, котрий відповідає діючим вимогам.
- A-11. Вибираючи місце приєднання слід звернути увагу на мінімальні відстані з сусідніми предметами освітлюваних місць та сусідніх елементів (*Рис 5*)
- A-12. В зв'язку з тим, що під час освітлювання елементи арматури нагріваються до високої температури, перед початком будь-якої праці (заміни електролампочки, чистоюго і т.д.) слід обов'язково відключити напругу та почекати до охолодження її елементів.
- A-13. В жодному випадку не дозволяється накривати світильник будь-яким матеріалом, потрібно забезпечити вільний доступ повітря до нагрівальних елементів інакше може виникнути небезпека пожежі!
- A-14. Для чистки необхідно використовувати ніжні та сухі тканини, не дозволяється користування м'ючими засобами.
- A-15. Імпортер/Постачальник не несе жодної відповідальності за втрати, котрі виникли в результаті неправильного складання, застосування невідповідних елементів, технічних змін, а також не дотримування цієї інструкції.

Монтування:

- B-1. Монтування слід виконувати згідно за схемою.
- B-2. Перед приєднанням напруги слід переконатися у тому, що всі електроприводи та прикріплення прокладені правильно в спосіб запобігаючий несправності.

Стеж за чистотою природного середовища:

- C-1. Якщо не будеш користуватись яким-небудь продуктом - викинь його у смітник, або звернись за порадою до продавця, можеш також звернутись до відповідних організацій, котрі займаються охороною середовища.
- C-2. Перед тим, як викинути на сміття упаковку посортуй окремі її частини: окремо папір/ картон від штучних елементів і викинь до відповідних контейнерів на відходи.
- C-3. Викидаючи використані електролампочки або люмінесцентні лампи зверни увагу на вказівки продавця або виробника.

Instrucțiuni: montaj, deservire, utilizare

DENUMIREA PRODUSULUI: Corp de iluminat în tavan fals pentru becuri cu halogen

Atenție!

1. Modificările tehnice rezervate.
2. Păstrați instrucțiunea.

Se va citi înainte de montaj:

- A-1. Montajul se va executa conform acestei instrucțiuni.
- A-2. Nu se va instala corpul de iluminat în spații cu condiții de mediu nefavorabile (praf, pulbere, apă, umezeală, ș.a.m.d. (gradul de protecție IP20).
- A-3. În timpul montajului și încercării becului, se va opri alimentarea de la întrerupătorul principal, se vor respecta principiile de siguranță și igienă a muncii și se va lucra cu o atenție deosebită.
- A-4. Corpul de iluminat poate fi montat pe un suport inflamabil, dar a cărei temperatură de aprindere este de cel puțin 200°С, nu se deformează și nu se înmoaie la această temperatură, de exemplu: lemn, produse obținute din lemn cu grosime de peste 2 mm.
- A-5. Carcasa poate fi instalată doar pe un suport ignifug (respectiv care nu întreține arderea, de exemplu: metal, ghips, beton).
- A-6. Operațiunile de racordare electrică vor fi încredințate unei persoane autorizate.
- A-7. Alimentarea corpului se poate face doar prin intermediul transformatorului de siguranță sau a unui dispozitiv similar care asigură condiții de siguranță chiar și în situații de defectare.
- A-8. Cablurile de racord trebuiesc astfel amplasate și fixate, încât să nu atingă elementele care se încălzesc sau becul corpului de iluminat.
- A-9. Corpul de iluminat poate fi alimentat doar cu tensiunea nominală și se pot folosi becuri cu parametri tehnici indicați în această instrucțiune.
- A-10. Corpul de iluminat, montat corespunzător, poate fi racordat doar la o instalație electrică în stare bună de funcționare conform normelor în vigoare.
- A-11. Alegând locul de instalare se va acorda atenție distanțelor minime de obiectele și spațiile iluminate ca și de elementele din apropierea corpului de iluminat (*Fig 5*)
- A-12. Deoarece în timpul funcționării (iluminatului) elementele corpului de iluminat se încălzesc atingând o temperatură înaltă, înainte de a efectua orice operațiuni (înlocuirea becului, curățarea, etc.)în mod obligatoriu se va întrerupe alimentarea și se va aștepta răcirea elementelor corpului de iluminat.
- A-13. În nici un caz corpul de iluminat nu poate fi acoperit cu nici un fel de material; se va asigura accesul liber al aerului la elementele care se încălzesc. În caz contrar există pericol de incendiu!
- A-14. Pentru curățare se vor folosi țesături delicate, uscate; nu se vor folosi detergenți.
- A-15. Importatorul/Furnizorul nu își asumă răspunderea pentru daunele aparute în urma unui montaj necorespunzător, în caz de folosire a elementelor necorespunzătoare, de modificări tehnice și de nerespectare a acestei instrucțiuni.

Montaj:

- B-1. Montajul se va efectua conform schitei alăturate.
- B-2. Înainte de conectarea alimentării cu tensiune se va verifica dacă toate conexiunile electrice și elementele de fixare sunt executate corect și care exclud o funcționare defectuoasă.

Protejează mediul înconjurător:

- C-1. Produsul nefolosit se va arunca la lada de gunoi, eventual se va apela la vânzător sau se vor respecta indicațiile organizației care se ocupă de salubritate sau de protecția mediului.
- C-2. În caz de aruncare la gunoi se vor despărți elementele executate din hârtie/carton de cele executate din masă plastică sau alte materiale și se vor depozita separat în containerele corespunzătoare.
- C-3. În cazul becurilor și tuburilor arse se vor aplica indicațiile vânzătorului sau producătorului lor.

Kasutusjuhend: paigaldus, hooldus, utiliseerimine

TOODE: Sisesehitavat valgustusarmatuur halogeenhõõglampidele

Tähelepanu!

1. Jätame endale õiguse tehniliste muudatuste tegemiseks.
2. Soovitame juhend alles hoida.

Enne, kui asuda paigaldamise juurde, palume läbi lugeda alljärgnev:

- A-1. Paigaldus tuleb teostada käesoleva juhendi kohaselt.
- A-2. Valgustusarmatuuri ei tohi paigutada ebasoodsate tingimustega kohtadesse (tolm, vesi, niiskus jne (kaitseklass IP20)).
- A-3. Paigalduse ja lambi vahetamise ajal olge eriti ettevaatlik toitepinge tuleb tingimata pealülitist välja lülitada, järgima peab ohutus- ja töötõrvishoiu eeskirju.
- A-4. Valgustit võib paigaldada üksnes "normaalse põlevusega" alusele (st sellele, mille süttimistemperatuur on mitte alla 200°C ning mis ei deformeeru ega pehmenne selle temperatuuril juures, nt puit ja puitmaterjalid paksusega üle 2 mm).
- A-5. Armatuuri võib paigaldada tavapärase mittesüttivatele alustele (näiteks metall, kips, betoon).
- A-6. Elektrisüsteemi ühendamisega seotud tööd tuleb lasta teha selleks volitatud isikul.
- A-7. Valgusti tohib ühendada vooluvõrku ainult läbi ohutust tagava trafo või sellele vastava, et oleks kindlustatud ohutus ka valgusti vigastamisel või rikkiminekul.
- A-8. Ühendusjuhtmed tuleb vedada ja paigaldada nii, et oleks välistatud nende kokkupuude valgusti soojenevate detailide või hõõglampidega.
- A-9. Valgusti toiteks võib olla üksnes niimipinge, hõõglampide tehnilised parameetrid peavad vastama käesolevas kasutusjuhendis esitatud andmetele.
- A-10. Oigesti kokkupandud valgustit tohib ühendada üksnes korras ning kohustuslikele nõuetele vastavasse elektrivõrku.
- A-11. Paigalduskoha valikul tuleb eriliselt tähelepanu pöörata valgusti ja valgustatud koha ning lähedalasuvate esemete vahelisele kaugusele (*joonis 5*).
- A-12. Kuna valgustit detailid kuumenevad töötamise ajal, tuleb enne igauguste toimingute alustamist (nt hõõglambi vahetamine või puhastamine) toitevool kindlasti välja lülitada ning oodata, kuni valgusti osad on jahtunud.
- A-13. Mingil juhul ei tohi katta valgustit mingi materjaliga, tuleb kindlustada õhu vaba juurdepääs kuumenevatele detailidele, sest vastasel juhul on olemas tulekahjuoht!
- A-14. Puhastamiseks tuleb kasutada üksnes õrna kuiva kangast, puhastusvahendeid mitte kasutada.
- A-15. Importöör/tarnija ei kannna mingit vastutust kahjude eest, mis on tekkinud seoses ebaõige paigaldamise, ebasobivate elementide kasutamise, tehniliste muudatuste tegemise ning käesoleva juhendi mittejärgmisega.

Paigaldamine:

- B-1. Paigaldamine peab toimuma esitatud skeemi kohaselt.
- B-2. Enne pinge sisselülitamist tuleb veenduda, et kõik elektrihühendused ja kinnitused on tehtud õigesti ning rikkiminekut välistaval moel.

Hooldus keskkonna puhtuse eest:

- C-1. Toode, mida enam ei kasutat, tuleb visata prügikasti või pöörduda nõuande saamiseks müüja poole või täita keskkonnahoiu või -kaitsega tegelevate organisatsioonide nõudeid.
- C-2. Pakendite väljaviskamiseks eraldage paberist ja papist osad plastist ning muudest materjalidest valmistatud osadest ning visake kõik vastavatesse prügikonteineritesse.
- C-3. Kui viskate välja kasutatud hõõglambid või valgustid, järgige müüja või tootja soovitusi.

